

**2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba pasikonsultavo su Parlamentu (C6-0053/2005),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį ir 83 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0214/2005),
1. pritaria susitarimo sudarymui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei valstybių narių ir Albanijos Respublikos vyriausybėms ir parlamentams.

**P6\_TA(2005)0318****Bendrijos išorės parama \*****Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento dėl galimybės gauti Bendrijos išorės paramą (8977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS))**

(Konsultavimosi procedūra)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Tarybos tekstą (8977/2005) <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į pradinį Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (KOM(2004)0313) <sup>(1)</sup>,
  - informuotas Tarybos apie jos sprendimą padalinti pradinį pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai,
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 181a straipsnį, kurio pagrindu Komisija konsultuojasi su Parlamentu (C6-0156/2005),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Vystymosi komiteto pranešimą (A6-0239/2005),
1. pritaria Tarybos tekstui su pakeitimais;
  2. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  3. ragina Tarybą pakartotinai konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti konsultavimuisi pateiktą tekstą;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PARLAMENTO PAKEITIMAI

## 1 pakeitimas

*1 konstatuojamoji dalis*

(1) Pagalbos skyrimo tiesioginis arba netiesioginis susiejimas su prekių ir paslaugų pirkimu, naudojant tokios pagalbos lėšas šalyje donorėje, mažina pagalbos veiksmingumą ir yra nesuderinamas su skurdo mažinimo politika. Pagalbos atsiejimas pats

(1) Pagalbos skyrimo tiesioginis arba netiesioginis susiejimas su prekių ir paslaugų pirkimu, naudojant tokios pagalbos lėšas šalyje donorėje, mažina pagalbos veiksmingumą ir yra nesuderinamas su skurdo mažinimo politika. Pagalbos atsiejimas pats

<sup>(1)</sup> Dar nepaskelbtas OL.

2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis

## TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

## PARLAMENTO PAKEITIMAI

savaime nėra tikslas, tačiau juo reikėtų pasinaudoti kaip kitų kovos su skurdu elementų, tokių kaip nuosavybė, regioninė integracija ir pajėgumo didinimas, kryžminio finansavimo priemonė.

savaime nėra tikslas, tačiau juo reikėtų pasinaudoti kaip kitų kovos su skurdu elementų, tokių kaip nuosavybė, regioninė integracija ir pajėgumo didinimas, kryžminio finansavimo priemonė, **visų pirma siekiant sustiprinti besivystančių šalių vietinių ir regioninių prekių tiekėjų ir paslaugų teikėjų pajėgumą.**

## 2 pakeitimas

## 6 konstatuojamoji dalis

(6) 2003 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl pagalbos atsiejimo<sup>(1)</sup> kalbama apie būtinumą jį tęsti. Rezoliucijoje pritariama minėtame komunikate apibūdintoms priemonėms ir nurodomi sprendimai dėl pasiūlytų galimybių. Rezoliucijoje kalbama apie tai, kad reikia tęsti debatus dėl tolesnio pagalbos atsiejimo, remiantis papildomais tyrimais ir patvirtintais pasiūlymais.

(6) 2003 m. rugsėjo 4 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl pagalbos atsiejimo<sup>(1)</sup> kalbama apie būtinumą jį tęsti. Rezoliucijoje pritariama minėtame komunikate apibūdintoms priemonėms ir nurodomi sprendimai dėl pasiūlytų galimybių. Rezoliucijoje kalbama apie tai, kad reikia tęsti debatus dėl tolesnio pagalbos atsiejimo, remiantis papildomais tyrimais ir patvirtintais pasiūlymais **ir ypač raginama, kad būtų suteikta „aiški preferencija vietiniam bei regioniniam bendradarbiavimui, eiliškumo tvarka pirmenybę teikiant prekių tiekėjams ir paslaugų teikėjams iš pagalbą gaunančių šalių, kaimyninių besivystančių šalių ir kitų besivystančių šalių“, siekiant padėti pagalbą gaunantioms šalims tobulinti jose nacionaliniu, regioniniu, vietiniu ir šeimų lygiu vykdomą gamybą ir skatinti priemones, kuriomis siekiama sukurti visuomenei palankesnes sąlygas apsirūpinti maisto produktais ir užtikrinti pagrindinių paslaugų teikimą, atsižvelgiant į vietinius papročius ir nedarant neigiamos įtakos vietinėms gamybos bei prekybos sistemoms.**

<sup>(1)</sup> A5/2003/190, Biuletenis/2003/9, 1.6.64.

<sup>(1)</sup> OL C 76 E, 2004 3 25, p. 474.

## 3 pakeitimas

## 7 konstatuojamoji dalis

(7) Siekiant nustatyti galimybę gauti Bendrijos išorės paramą, reikia aptarti keletą elementų. Galimybė gauti pagalbą asmenims nustatyta 3 straipsnyje pateiktose teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklėse. 4 straipsnyje kalbama apie galimybę taikyti pagalbą prekėms ir medžiagoms, kurias įsigyja minėta teisė turintis asmuo. **Galimybė gauti pagalbą konkrečioms asmenų kategorijoms, taikant abipusiškumo sąlygą, reglamentuojama 3 straipsnyje.** Abipusiškumo apibrėžimas ir jo įgyvendinimo būdai nustatyti 5 straipsnyje. 6 straipsnyje apibrėžiamos leidžiančios nukrypti nuostatos jų įgyvendinimas. Konkrečios nuostatos dėl operacijų, finansuojamų per tarptautines, regionines organizacijas arba bendrai su trečiaja šalimi, išdėstytos 7 straipsnyje.

(7) Siekiant nustatyti galimybę gauti Bendrijos išorės paramą, reikia aptarti keletą elementų. Galimybė gauti pagalbą asmenims nustatyta 3 straipsnyje pateiktose teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklėse. **Kilmės taisyklėse 4 straipsnyje nustatyta prieiga prie prekių ir medžiagų, kurias įsigyja, bei ekspertų, kuriuos įdarbina** minėta teisė turintis asmuo. Abipusiškumo apibrėžimas ir jo įgyvendinimo būdai nustatyti 5 straipsnyje. 6 straipsnyje apibrėžiamos leidžiančios nukrypti nuostatos jų įgyvendinimas. Konkrečios nuostatos dėl operacijų, finansuojamų per tarptautines, regionines organizacijas arba bendrai su trečiaja šalimi, išdėstytos 7 straipsnyje.

## 4 pakeitimas

## 8 a konstatuojamoji dalis (nauja)

**(8a) Skiriant sutartis pagal Bendrijos instrumentą, ypač atsižvelgiama į tai, kaip laikomasi Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) nustatytų tarptautiniu mastu priimtų pripa-**

2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis

TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PARLAMENTO PAKEITIMAI

**žintų pagrindinių darbo standartų, pvz., konvencijų dėl asociacijų ir kolektyvinių derybų laisvės, priverstinio darbo panaikinimo, su įdarbinimu ir užimtumu susijusios diskriminacijos panaikinimo bei vaikų darbo panaikinimo.**

5 pakeitimas

8 b konstatuojamoji dalis (nauja)

**(8b) Skiriant sutartis pagal Bendrijos instrumentą, ypač atsižvelgiama į tai, kaip laikomasi šių tarptautiniu mastu priimtų aplinkosaugos konvencijų: 1992 m. Biologinės įvairovės konvencijos, 2000 m. Kartachenos biosaugos protokolo ir 1997 m. Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos Kioto protokolo.**

6 pakeitimas

3 straipsnio 2 dalis

2. Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo A dalyje nurodytą Bendrijos teminių instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra *besivystančios arba pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios* šalies, nurodytos Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) **sąrašuose**, pateiktuose II priede, taip pat tie juridiniai asmenys, kurie tokia teise jau naudojami pagal atitinkamą instrumentą.

2. Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo A dalyje nurodytą Bendrijos teminių instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra *įsisteigę besivystančioje šalyje, nurodytoje* Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) **sąrašė**, pateiktame II priede, taip pat tie juridiniai asmenys, kurie tokia teise jau naudojami pagal atitinkamą instrumentą.

7 pakeitimas

3 straipsnio 3 dalis

3. Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo B dalyje nurodytą Bendrijos geografinį instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra *besivystančios arba pereinamąjį laikotarpį išgyvenančios* šalies, įtrauktos į Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) **sąrašus**, pateiktus II priede, piliečiai ir kurie yra nurodyti kaip *tiesiogiai besinaudojantys* tokia teise, taip pat tie juridiniai asmenys, kuriems tokia teise jau suteikta pagal atitinkamą instrumentą.

3. Teisę dalyvauti skiriant pirkimų arba subsidijų sutartis, finansuojamas pagal I priedo B dalyje nurodytą Bendrijos geografinį instrumentą, turi visi juridiniai asmenys, kurie yra *įsisteigę besivystančioje šalyje, nurodytoje* Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos plėtros paramos komiteto (EBPO/PPK) **sąrašė**, pateiktame II priede, ir kurie yra *aiškiai nurodyti* kaip besinaudojantys tokia teise, taip pat tie juridiniai asmenys, kurie tokia teise jau naudojami pagal atitinkamą instrumentą.

8 pakeitimas

3 straipsnio 5 dalis

5. **Šiame straipsnyje nustatytos teisės gauti pagalbą įgijimo taisyklės netaikomos ekspertams, kuriuos pirkimų sutarčių skyrimo procedūros metu pasiūlo konkurso dalyviai. Minėtieji ekspertai gali būti bet kokios šalies piliečiai.**

išbraukta

2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis

TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PARLAMENTO PAKEITIMAI

9 pakeitimas

3 a straipsnis (naujas)

**3a straipsnis****Ekspertai**

**Pagal 3 ir 7 straipsnių nuostatas konkurso dalyvių pasiūlyti ekspertai gali būti bet kokios šalies piliečiai. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant Bendrijos pirkimų taisyklėse išdėstytų kokybės ir finansinių reikalavimų**

10 pakeitimas

4 straipsnis

Visos prekės ir medžiagos, perkamos pagal sutartį, finansuojamą Bendrijos instrumento lėšomis, turi būti Bendrijos arba teisę gauti pagalbą įgijusios šalies, apibūdintos šio reglamento **3 straipsnyje**, kilmės. Šiame reglamente vartojama kilmės sąvoka apibrėžta Bendrijos teisės aktuose dėl kilmės nustatymo muitinės tikslais.

Visos prekės ir medžiagos, perkamos pagal sutartį, finansuojamą Bendrijos instrumento lėšomis, turi būti Bendrijos arba teisę gauti pagalbą įgijusios šalies, apibūdintos šio reglamento **3 ir 6 straipsniuose**, kilmės. Šiame reglamente vartojama kilmės sąvoka apibrėžta atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose dėl kilmės nustatymo muitinės tikslais.

11 pakeitimas

5 straipsnio 1 dalis

1. Abipusė galimybė gauti **EB** išorės paramą suteikiama šaliai, kuri priklauso 3 straipsnio 4 dalies taikymo sričiai, kai tokia šalis minėtąją galimybę vienodomis sąlygomis suteikia Europos Sąjungos valstybėms narėms.

1. Abipusė galimybė gauti **Bendrijos** išorės paramą suteikiama šaliai, kuriai taikoma 3 straipsnio 4 dalis, kai tokia šalis minėtąją galimybę vienodomis sąlygomis suteikia Europos Sąjungos valstybėms narėms **ir atitinkamai pagalbą gaunančiai šaliai**.

12 pakeitimas

5 straipsnio 2 dalis

2. Suteikiant abipusę galimybę gauti **EB** išorės paramą, atsižvelgiama į ES ir kitų donorų palyginimo rezultatus. Minėtoji galimybė suteikiama **visam sektoriui** pagal EBPO/PPK nustatytas kategorijas, arba **visai šaliai donorei** ar pagalbą gaunančiai šaliai. Priimant sprendimą dėl abipusės galimybės gauti pagalbą, atsižvelgiama į minėtos šalies donorės teikiamos pagalbos skaidrumą, nuoseklumą ir proporcingumą, įskaitant pagalbos kokybę ir dydį.

2. Suteikiant abipusę galimybę gauti **Bendrijos** išorės paramą, atsižvelgiama į ES ir kitų donorų palyginimo rezultatus. Minėtoji galimybė suteikiama **sektorius lygiu** pagal EBPO/PPK nustatytas kategorijas, arba šalies lygiu, **neatsižvelgiant, ar ji donore**, ar pagalbą gaunanti šalis. Priimant sprendimą **suteikti** abipusę galimybę šaliai donorei, atsižvelgiama į šios šalies donorės teikiamos pagalbos skaidrumą, nuoseklumą ir proporcingumą, įskaitant pagalbos kokybę ir dydį.

13 pakeitimas

5 straipsnio 3 dalis

3. Abipusė galimybė gauti **EB** išorės paramą nustatoma, priimant konkretų sprendimą dėl atitinkamos šalies arba regioninės šalių grupės. Toks sprendimas priimamas pagal Tarybos sprendimą 1999/468/EB<sup>(1)</sup>, vadovaujantis procedūromis ir atitinkama komiteto **nutartimi dėl susijusio** instrumento. Sprendimas galioja ne trumpiau kaip vienerius metus.

3. Abipusė galimybė gauti **Bendrijos** išorės paramą nustatoma priimant konkretų sprendimą dėl atitinkamos šalies arba regioninės šalių grupės. Toks sprendimas priimamas pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką<sup>(1)</sup>, vadovaujantis procedūromis ir pritarus atitinkamam komitetui, **susijusiam su** atitinkamu instrumentu. Toks sprendimas galioja ne trumpiau kaip vienerius metus.

<sup>(1)</sup> OL L 231, 2001 8 29.

<sup>(1)</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis

TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PARLAMENTO PAKEITIMAI

14 pakeitimas

5 straipsnio 4 dalis

4. Galimybė gauti abipusę **EB** išorės paramą *savaime* suteikiama III priede išvardytoms šalims **pagal IV priede nurodytų 2001 m. EBPO/PPK rekomendacijų dėl oficialiosios plėtros paramos mažiau išsivysčiusioms šalims atsiejimo**.

4. Galimybė gauti abipusę **Bendrijos** išorės paramą **mažiau išsivysčiusioms šalims, nurodytoms II priede, automatiškai** suteikiama III priede išvardytoms šalims.

15 pakeitimas

5 straipsnio 5 dalis

5. Pagalbą teikiančios šalys **pagal galimybes kuo plačiau** konsultuojamos klausimais, susijusiais su **1-3 dalyse** apibūdintu procesu.

5. **1, 2 ir 3 dalyse** nurodyto proceso metu konsultuojamasi su **pagalbą gaunančiomis šalimis**.

16 pakeitimas

7 straipsnio antraštė

Operacijos, kuriose dalyvauja tarptautinės institucijos arba **trečiosios šalys**

Operacijos, kuriose dalyvauja tarptautinės institucijos arba **kuriose taikomas kofinansavimas**

17 pakeitimas

7 straipsnio 1 dalis

1. Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri vykdoma per tarptautinę organizaciją, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal tokios organizacijos taisykles, užtikrinant vienodas sąlygas visiems donorams. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms **ir** medžiagoms.

1. Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri vykdoma per tarptautinę organizaciją, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal tokios organizacijos taisykles, užtikrinant vienodas sąlygas visiems donorams. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms, medžiagoms **ir ekspertams**.

18 pakeitimas

7 straipsnio 2 dalis

2. Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri finansuojama bendrai su trečiaja šalimi, taikant 5 straipsnyje nustatytą abipusiškumo sąlygą, arba su regionine organizacija, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, **kurie yra** tokios trečiosios šalies **arba šios** regioninės organizacijos **šalies narės piliečiai**. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms **ir** medžiagoms.

2. Kai Bendrijos finansavimas skiriamas operacijai, kuri finansuojama bendrai su trečiaja šalimi, taikant 5 straipsnyje nustatytą abipusiškumo sąlygą, arba su regionine organizacija **ar valstybe nare**, dalyvauti atitinkamose sutartinėse procedūrose gali visi juridiniai asmenys, įgiję teisę gauti paramą pagal 3 straipsnį, taip pat visi juridiniai asmenys, **turintys šią teisę pagal** tokios trečiosios šalies, regioninės organizacijos **arba valstybės narės taisykles**. Tos pačios taisyklės taikomos prekėms, medžiagoms **ir ekspertams**.

19 pakeitimas

7 straipsnio 3 dalis

3. **Šiame straipsnyje** nustatytos teisės gauti **pagalbą įgijimo taisyklės netaikomos ekspertams, kuriuos pirkimų sutarčių skyrimo procedūros metu pasiūlo konkurso dalyviai. Minėtieji ekspertai gali būti bet kurios šalies kilmės.**

išbraukta

2005 m. rugsėjo 6 d., antradienis

TARYBOS SIŪLOMAS TEKSTAS

PARLAMENTO PAKEITIMAI

20 pakeitimas

7 a straipsnis (naujas)

**7a straipsnis****Esminių principų laikymasis ir vietinių rinkų stiprinimas**

1. Siekiant greičiau sumažinti skurdą skatinant vietinį potencialą, rinkas ir pirkimus, reikia skirti ypatingą dėmesį vietinėms ir regioninėms pirkimų galimybėms šalyse partnere.

2. Konkurso dalyviai, kuriems skiriamos sutartys, turi laikytis tarptautiniu mastu priimtų pagrindinių darbo standartų, pvz., pagrindinių TDO darbo standartų, konvencijų dėl asociacijų ir kolektyvinių derybų laisvės, priverstinio darbo panaikinimo, su įdarbinimu ir užimtumu susijusios diskriminacijos panaikinimo bei vaikų darbo panaikinimo.

3. Besivystančių šalių galimybė gauti Bendrijos išorės paramą užtikrinama teikiant bet kokio pobūdžio atinkamą techninę paramą.

P6\_TA(2005)0319

**Kasybos pramonės atliekų tvarkymas \*\*\*II**

Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos priimtos bendrosios pozicijos, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą dėl kasybos pramonės atliekų tvarkymo ir iš dalies keičiančios Direktyvą 2004/35/EB (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: antrasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Tarybos bendrąją poziciją (16075/1/2004 – C6-0128/2005),
- atsižvelgdamas į savo poziciją dėl Komisijos pasiūlymo Parlamentui ir Tarybai (KOM(2003)0319) <sup>(1)</sup> pirmajame svarstyme <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 62 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto rekomendaciją antrajam svarstymui (A6-0236/2005),

1. pritaria bendrajai pozicijai su pakeitimais;
2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P5\_TA(2004)0240.

<sup>(2)</sup> Dar neskelbta OL.